



WRITER IN CONTEXT

KRISHNA SOBTI

A COUNTER ARCHIVE

Edited by
SUKRITA PAUL KUMAR AND
REKHA SETHI

SOUTH ASIA EDITION



A Routledge India Original

First South Asia edition 2022

First published 2022

by Routledge

2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

and by Routledge

605 Third Avenue, New York, NY 10158

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

© 2022 selection and editorial matter, Sukrita Paul Kumar and Rekha Sethi; individual chapters, the contributors

The right of Sukrita Paul Kumar and Rekha Sethi to be identified as the authors of the editorial material, and of the authors for their individual chapters, has been asserted in accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

The rights of authors of the works included in this volume in the original language and in translation remain with them.

Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

British Library Cataloguing-in-Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A catalog record for this book has been requested

ISBN: 978-1-032-24862-2 (hbk)

ISBN: 978-1-003-09513-2 (ebk)

DOI: 10.4324/9781003095132

Typeset in Sabon

by Apex CoVantage, LLC

Digitally Printed at Replika Press Pvt. Ltd.

For sale in India, Pakistan, Nepal, Bhutan, Bangladesh and Sri Lanka only.

- 7 **Being a Writer** 49
TRANSLATED BY RACHNA SETHI
- 8 **Region and Language in Literature** 56
TRANSLATED BY ANUPAMA JAIDEV KARIR
- 9 **Resistance: Writer, Power, Culture and Citizen** 6
TRANSLATED BY SRINJOYEE DUTTA
- 10 **Mitro be Damned** 6
TRANSLATED BY SEEMA SHARMA
- 11 **Nirmal Verma**
TRANSLATED BY GIRIJA SHARMA
- 12 **Dilli: Old and New**
TRANSLATED BY MEENAKSHI FAITH PAUL
- 13 **Because Manto Lives On**
TRANSLATED BY MEENAKSHI BHARAT

PART II

Zindaginama: Tales within Tales

- 14 ***Zindaginama***
KRISHNA SOBTI
TRANSLATED BY NEER KANWAL MANI AND MOYNA MAZUMDAR
- 15 ***On Translating Zindaginama***
NEER KANWAL MANI
- 16 ***Zindaginama: History That is Not and History That is***
NIRMALA JAIN
TRANSLATED BY RAJUL BHARGAVA

Contents

- 17 **A Few Notes on *Zindaginama*** 97
KRISHNA SOBTI
TRANSLATED BY RAJUL BHARGAVA
- 18 ***Zindaginama: The Court Case*** 105
KRISHNA SOBTI
TRANSLATED BY MADHU PRASAD
- PART III
**Literary Reception, Then and Now: Critical Perspectives
on Krishna Sobti** 113
- 19 **Polyphonic Voices in the Works of Krishna Sobti** 115
STEFANIA CAVALIERE
- 20 **Word Sculptor, Krishna Sobti** 126
MEENAKSHI BHARAT
- 21 **Krishna Sobti: An Alchemy of Grit and Dignity** 131
PRIYADARSHAN
TRANSLATED BY VINITA SINHA
- 22 **Body and Sexuality in Krishna Sobti's Novels** 138
REKHA SETHI
TRANSLATED BY VINITA SINHA
- 23 **Walking on Dew: A Feminist Reading of Krishna Sobti's
*Listen Girl!*** 147
SAVITA SINGH
TRANSLATED BY RANJANA KAUL
- 24 **Motherhood and Religion in Krishna Sobti's *Listen Girl!*:
A Reading through the Lenses of Maternal Theory** 157
FLORENCE PASCHE GUIGNARD
- 25 **Separated from the Flock: A Tale of Olden Times** 165
SARA RAI
TRANSLATED BY SEEMA SHARMA